

Le laal est parlé dans le sud du Tchad, sur les bords du Chari, par une communauté minoritaire (300 locuteurs dans les années 70), dont les plus proches voisins sont de langue tchadique ou adamawa. Il s'agit d'une langue non répertoriée et non classée.

Les noms et les verbes sont cités sous les deux formes sg. / pl.

3 hauteurs tonales ; la longueur vocalique est marquée par deux points (:).

num	eng	fr	laal	détail
1	all	tout	???	
2	ashes	cendres	ḥū: / -	
3a	bark	écorce	bārī / -	dos, écorce, coquille
3b			ḥā́l / ḥū́	écorce, peau, croûte
4	belly	ventre	jīnán / -	
5a	big	gros	gūdā / -	grandeur, grosseur
5b			gūdā / gūdùg	être gros, grand, gras
5c			gúrsàm	gros, gras (verbe ?)
5d			kādàl / kīdīl	enfler, grossir de façon anormale (partie du corps)
5e			pél / pél	gonfler, grossir, augmenter de volume
6	bird	oiseau	ndí: / ndírmá	
7	bite	mordre	cāg / cīg	
8a	black	noir	ʔi:r / ʔi:rīm	être noir
8b			ʔi:rīr / -	noirceur (qualité, état)
9	blood	sang	sūnā / -	
10	bone	os	kò:g / kuāgmī	os, arête, épine
11	breast	sein	tāwāl / tēwī	
12	burn	brûler	ḥuág / ḥóg	brûler, attacher, cramer ; laisser brûler, attacher
13	cloud	nuage	gōbār / -	
14a	cold	froid	mār / -	(le) froid
14b			ḥūg / ḥūg	être frais, froid, glacé, sucré
14c			sú:l / sú:l	être/rendre doux, frais, froid, faible, agréable, tendre, vert (végétal)
15	come	venir	ḥíní / ḥíní	
16	die	mourir	mé / míwī	
17	dog	chien	ḥiā:g / ḥi:gāḥ	
18	drink	boire	sīr / sīr	boire, fumer
19	dry	sec	mī:n / mī:n	sécher, être sec, devenir sec ; sécher, rendre sec (du soleil)
20	ear	oreille	ḥiḡāl / ḥiḡy	oreille ; feuille (d'arbre)
21a	eat	manger	kāw / kīw	manger (la boule avec la sauce)
21b			ḥāg / ḥīg	manger (autre chose que boule ou sauce)
21c			gūrū / gūrū	manger (de la bouillie)
21d			cíd / cíd	manger la "boule" sans sauce
22	egg	oeuf	tūmāl / tūmū	
23	eye	oeil	mīlā / mīnī	œil ; fruit, graine, noyau
24a (= 5b)	fat	gras	gūdā / gūdùg	être gros, grand, gras
24b (= 5c)			gúrsàm	gros, gras (verbe ?)
24c			tī:rī / tī:rī	être gras, grassex (viande)
24d			kā:sī / -	graisse animale
25	feather	plume	gōm / -	plume, plumage
26	fire	feu		
27	fish	poisson	tā: / tīgār ~ tīgri	
28	louse, flea	pou, puce	ngīrsà / -	
29	fly	voler	???	
30	foot, leg	jambe, pied	(kúr-) / kūrī	pied, jambe, patte, membre inférieur
31a	full	plein	bōḥ / būḥ	être plein, rempli
31b			bōḥ- / būḥ-	remplir (contenant ou contenu)
32	give	donner	ká / kí	
33a	go	aller	ḥún / ḥúnī	aller, marcher, s'en aller, partir (centrifuge ou neutre ?)
33b			ḥuá: / ḥuá: ~ ḥó:	partir de, aller (vers) en s'éloignant du point de référence (centrifuge) ; faire partir (de), éloigner (de) (centrifuge)
34	good	bon	jāw / jāw	être bon, droit, juste, gentil (au sens moral, pour un homme)
35	ground	terre	yūgòr / yuàgrà	sol, terre
36	hair	cheveu	ʔúm / -	poil(s), cheveux, plume
37	hand, arm	bras, main	tīm / tīmī	main, bras, membre antérieur
38	head	tête	ḥāḡāl / ḥūḡór ~ ḥiḡy	tête, sommet
39	hear	entendre	yīrā / yīrā	percevoir, entendre, écouter, comprendre ; connaître, savoir
40	heart	coeur	ngán.māndà / -	litt. /enfants.filles/
41	horn	corne	sāwāl / sēwī	
42	hot	chaud	nī:r / nī:r	être chaud, chauffer ; faire chauffer, réchauffer
43	I	je, moi	já (m.) / jí (f.)	
44	kill	tuer	sē / sē	
45	knee	genou	rú:m / -	
46 (= 39)	know	savoir	yīrā / yīrā	percevoir, entendre, écouter, comprendre ; connaître, savoir

47a	leaf	feuille	buäl / bō	feuille ; argent, monnaie
47b (= 20)			siǵál / siǵíy	oreille ; feuille (d'arbre)
48	lie	être couché	tīn / tīnì	
49a	little	petit	lá: / ði:w	être petit, jeune
49b			lūr / lūrā	être petit, court
49c			(nār-) / yīgōr	fil, enfant mâle, petit de
49d			(nīr-) / yīgōr	fil, enfant femelle, petit de sexe féminin
49e			ṗāṗ / ṗāṗ	être peu, être en petite quantité
50	liver	foie	mī:w / mī:w	foie, abats, entrailles
51a	long	long	dōṅ / dùṅ	être grand, long, haut
51b			ḡāg / ḡāg	être loin, éloigné
51c			?āw / ?āw	être loin, éloigné
52	man	homme	nā:rā / wūrā	homme (vir), mâle
53a	many	beaucoup	bān / bān	être nombreux, beaucoup, dense, important
53b			wāṅ	(Adv. ?) nombreux, beaucoup
53c			yāḡār	(Adv. ?) très, beaucoup
54	meat	viande	mērīm / mīrmā	animal, gibier, viande, chair
55	moon	lune	pē:wí / -	lune, mois
56a	mountain	colline	kúdál (~ kútál) / kúdúl ~ k	Pierre, rocher, colline
56b			túmtúl / -	termitière "champignon"
56c			tu:á / tú:	termitière "cathédrale"
57	mouth	bouche	yōwāl / -	bouche, bec ; orifice, bord, extrémité... ; langue parlée
58	nail	ongle	ká:w / kó:w	ongle, griffe ; doigt, orteil
59	name	nom	mē:l / -	
60	neck	cou	mē:gāl / -	
61	new	nouveau	niā:r / nē:r	être neuf, nouveau
62	night	nuit	?ē:nón / ?	(Vi ? (aussi N ?)) faire nuit (?)
63a	no	négation	wó	
63b			jò / jò	ne pas être, ne pas exister, être absent
64	nose	nez	pōn / -	
65	one	un	ḡidál	
66	person	personne	nō / muāṅ	personne humaine, individu, gens
67	rain	pluie	rā:g / rē:gú	ciel, cieux, divinité céleste, Dieu ; pluie
68	red	rouge	miālāg / mü`lùg	être rouge
69	road	chemin	miān / -	
70	root	racine	ṗā:rār / pē:rī	tendon, muscle ; veine, artère ; racine
71	round	rond	ngògùm / ngògùm	être courbé, cambré, arrondi (dans un seul sens)
72	sand	sable	tíá / tíú	
73a	say	dire	ḡíá / ḡíá	parler, dire
73b			tóbí / tóbí	dire, raconter, réciter
74	see	voir	kú / kú	voir, regarder
75a (= 23)	seed	graine	mīlā / mīnī	œil ; fruit, graine, noyau
75b			rū:rār / -	semence (dérivé du verbe "semer")
76	sit	s'asseoir	?īṗ / ?īṗì	être, rester, demeurer, être assis, durer
77a	skin	peau	sā:m / só:mó	peau, cuir, vêtement de peau
77b (= 3b)			ḡíá / ḡíá	écorce, peau, croûte
78 (cf. 48)	sleep	dormir	tīn mūr	litt. /être couché/sommeil/
79	smoke	fumée	mūn / -	
80	stand	être debout	sāg / siǵíy	se mettre debout, se tenir debout, s'arrêter
81	star	étoile	miārār ~ miārār / mē:r	
82 (= 56a)	stone	Pierre	kúdál (~ kútál) / kúdúl ~ k	Pierre, rocher, colline
83	sun	soleil	mìgèr / -	soleil, clarté du jour, jour
84	swim, bathe	nager	ḡbār / ḡbār	nager, aller sous l'eau
85	tail	queue	tīm / -	
86	that	dém loin	ḡāṅ	
87	this	dém proche	nùṅú	
88	tongue	langue	māl / mālí	
89	tooth	dent	yāmál / yēmí	
90	tree	arbre	miādál / miār ~ miārīṗ	arbre, bois de chauffe ("fagot")
91	two	deux	?isī	
92 (= 33a)	walk	marcher	ṗún / ṗúnì	aller, marcher, s'en aller, partir (centrifuge ou neutre ?)
93	water	eau	sū / sùgá	
94a	we	nous	?úrú (excl.)	
94b			?āṅ (incl.)	
95	what	quoi ?	yé ~ yó	
96	white	blanc	pā: / hò:	être blanc
97	who	qui ?	jè	
98	woman	femme	nī:nī / yīnān	femme, épouse, femelle
99	you sg	tu	?ò	
100	you pl	vous	?ùn	